

MIGUEL ZUGASTI
ANA ZÚÑIGA LACRUZ
(EDS.)

*Iberoamérica multicultural,
tradición y modernidad*

*Red de Investigadores
sobre
Patrimonio Cultural Iberoamericano*



EUNSA

EDICIONES UNIVERSIDAD DE NAVARRA, S.A.
PAMPLONA

Índice

Presentación	11
---------------------------	----

PATRIMONIO INMATERIAL

El Niño Nakaq o «del Buen Morir» en el rincón de las almas	15
<i>Castillo Narrea, Luis Enrique</i> (Asociación Belenes en el Perú)	
Felicitas Guerrero y la Donna Cenerina: folklore, narrativa patrimonial e itinerarios turísticos	27
<i>Fantoni, Carla y Palleiro, María</i>	
Relaciones interculturales entre la cultura del incanato y las prácticas ancestrales del pueblo shipibo-conibo	45
<i>Gómez Landeo, Ángel Héctor</i> (Universidad Nacional de Ucayali, Pucallpa, Perú)	
El Proyecto «Perú, todos somos patrimonio» y la conservación de los Totorales de Huanchaco, soporte de una tradición cultural milenaria	61
<i>Iberico Portocarrero, Pedro</i> (Instituto de los Andes, Perú)	
La metamorfosis de la tradición. Una etnografía de El Judas de Somontín ...	81
<i>Majuelos Martínez, Francisco</i> (Laboratorio de Antropología Social y Cultural, Universidad de Almería) y <i>Arjona Garrido, Ángeles</i> (Área Antropología Social, Universidad de Almería)	
Un modelo metodológico para preservar el patrimonio cultural inmaterial: el ejemplo de las Cinco Villas (Aragón)	99
<i>Nogueras Edo, María</i> (Escuela Universitaria de Turismo de Zaragoza)	
El patrimonio gastronómico de los inmigrantes en la localidad de Berisso (Argentina) y su puesta en valor en la Fiesta Provincial del Inmigrante	119
<i>Peltzer, María Eugenia</i> (Instituto Cultural de la Provincia de Buenos Aires)	

ICMS Patrimonio Cultural: impactos de la política pública brasileña para la identificación y preservación de bienes culturales a través de la transferencia de fondos	131
<i>Varela Singulane, Dalila</i> (Universidad Federal de Juiz de Fora, Brasil)	

ARTE Y CULTURA VISUAL

Tras las huellas andinas de un predicador limeño: oratoria sagrada y cultura visual en el jesuita Francisco Javier Zalduendo	149
<i>Azanza López, José Javier</i> (Universidad de Navarra, TriviUN)	
Una propuesta de arte peruano desde la tradición cuzqueña: Francisco González Gamarra y la serie Corpus del Cuzco (1930-1932)	169
<i>Banús Irusta, Enrique y Bernilla Puma, Herbert</i> (Universidad de Piura)	
La producción de objetos y colores por mujeres en la Amazonía brasileña: saberes ancestrales, biodiversidad y conexiones multiculturales a partir de la colección reunida por Alexandre Rodrigues Ferreira (1783-1792)	185
<i>De Almeida Martins, Renata Maria</i> (Universidade de São Paulo)	
Josefina Plá y su concepto de estilo artístico barroco hispano guaraní	205
<i>Delgado García, Antonio</i> (Consejería de Educación, Gobierno de Canarias)	
Técnica indígena como sincretismo de la mano de obra Cholulteca	227
<i>Gordiano, Mónica</i> (Universidad Autónoma de Zacatecas)	
Simbolismo purépecha en los <i>janamus</i> del exconvento de Santa Ana Tzintzuntzan, México	245
<i>Pérez Crespo, José Armando y Prasad Mukhopadhyay</i> (Universidad de Guanajuato)	
Del deterioro al esplendor. Pinturas del convento de San José (carmelitas descalzas) de la ciudad de Puebla de los Ángeles. Siglos XVII al XXI	253
<i>Ramos Medina, Manuel</i> (Centro de Estudios de Historia de México, CARSO)	
La obra artística de Bernardo Bitti como medio de evangelización en la ciudad de Juli, departamento de Puno, en el siglo XVI	261
<i>Vásquez Castañeda, María Luisa</i> (Universidad Católica Sedes Sapientiae, Lima)	

LITERATURA

Hacia la edición crítica de una olvidada comedia guadalupana del siglo XVIII: <i>El iris de Nueva España</i>	281
<i>Angeles Dorantes, Alejandra</i> (Universidad de Guadalajara, TriviUN)	

El proyecto Obra del Cançoner Popular de Catalunya y su aportación al desarrollo del patrimonio musical tarraconense	295
<i>Bertran Genovès, Laia y Nolla Bertran, Rut</i> (Universitat Rovira i Virgili)	
Identidades migrantes en <i>El corrido de Dante</i>, de González Viaña	319
<i>Calia, Francesca Luana</i> (Universidad Católica del Sagrado Corazón, Milán)	
Poesía de exequias reales escrita por María de Benavides	337
<i>Carrasco Ligarda, Rosa</i> (Universidad Femenina del Sagrado Corazón, Lima)	
Sociedad, salud y alimentación en las cartas de Fredrika Bremer sobre Cuba	355
<i>Chávez-Rivera, Armando</i> (Universidad de Houston, Victoria)	
Tres obras narrativas escritas por autores mexicanos durante su exilio en Francia (1888-1896)	371
<i>Hernández Rascón, Miguel Ángel y Hernández Rascón, Adriana</i> (Benemérita Universidad Autónoma de Puebla)	
Los presos se divierten: sobre una representación en las Cárceles reales de Pamplona de los autores Leandro Caballero y Miguel Ruiz en el año 1600	383
<i>Pérez Ibáñez, Iñaki</i> (Universidad de Rhode Island, TriviUN)	
El <i>Naufragio y peregrinación</i> (1610) de Pedro Gobeo de Vitoria, un texto perdido y recuperado	403
<i>Zugasti, Miguel</i> (Universidad de Navarra, TriviUN)	
Los juegos en los festejos teatrales áureos de Navidad: una «Nochebuena» didáctica, lúdica y espiritual	421
<i>Zúñiga Lacruz, Ana</i> (Universidad de La Rioja, TriviUN)	

ARCHIVÍSTICA – MUSEOLOGÍA

Patrimonio Documental Artístico de artes plásticas: memoria del hacer artístico	455
<i>Brambila Gómez, Patricia</i> (Cenidiap-INBAL, México)	
Génesis del patrimonio documental artístico en artes escénicas y sus ámbitos de pertinencia	467
<i>Honey Escandón, Sergio Arturo</i> (CITRU-INBAL, México)	
Las fuentes archivísticas y el estudio del repertorio sacro en las iglesias de La Habana en la segunda mitad del siglo XIX	479
<i>Pearce, Margarita</i> (Universidad de Oviedo)	

ARQUITECTURA

- El gran atrio cubierto en los templos madereros de Chiquitos: espacialidad barroca jesuita en el siglo XVII** 499
Limpías Ortiz, Victor Hugo (Universidad Privada de Santa Cruz de la Sierra, Bolivia)
- Análisis iconográfico del altar de la iglesia de Carabuco (La Paz, Bolivia)** 529
Matas Musso, Josefina (Universidad Católica Boliviana San Pablo, Sucre), *Crespo Pereira, María Belén* (Universidad Católica Boliviana San Pablo, Sucre) y *Martínez Rodríguez, María Angélica* (Universidad de Navarra, Pamplona)
- Arquitectura e identidad. Perú en las Exposiciones Internacionales de 1929 y 2020** 545
Sánchez Grados, Claudia Alejandra (Universidad de Lima)

HISTORIA

- Migrante y transnacionalismo: presencia británica en el norte del Perú (siglo XIX)** 565
Albornoz Neyra, Laura Rosalía (Universidad de Piura)
- Entre historia del Perú, arqueología y etnología: la segunda parte del diario de Cusco a Arequipa del presidente Orbegoso, 1835** 583
Tauzin-Castellanos, Isabelle (Université Bordeaux Montaigne)

ANTROPOLOGÍA

- Lanín, Osorno y Villarrica: mitos y ritos en volcanes del norte de Patagonia** 601
Ceruti, María Constanza (UCASAL-CONICET-ANCBA)
- Los usos del patrimonio cultural en relación con los pueblos indígenas. Apuntes para la experiencia chilena** 615
Cortés Ferreira, Cleyton (Universidad de Santiago de Chile)

Presentación

Miguel ZUGASTI y Ana ZÚÑIGA LACRUZ

Grupo TriviUN

Durante los días 14, 15 y 16 de junio de 2023, en la sede de Pamplona de la Universidad de Navarra, tuvo lugar el III Congreso Internacional de la Red de Investigadores sobre Patrimonio Cultural Iberoamericano, titulado *Iberoamérica multicultural, tradición y modernidad*. El evento sirvió para dar continuidad y consolidar la existencia de esta joven Red de Investigadores, la cual nació con la convocatoria de un I Congreso celebrado en Lima, Universidad de Piura (7-9 agosto de 2018) y dio un nuevo paso en Bolivia con el II Congreso, bajo el patrocinio de la Universidad Privada de Santa Cruz de la Sierra (7-9 julio de 2021), que tuvo que celebrarse íntegramente de modo telemático a causa de la pandemia del COVID-19. Los frutos más evidentes de tales encuentros fueron las respectivas publicaciones de sendas monografías: *Trece ensayos sobre patrimonio cultural andino y amazónico* (ed. Miguel Zugasti, Pamplona, EUNSA, 2020) y *Patrimonio religioso de Iberoamérica: expresiones tangibles e intangibles* (ed. Víctor Hugo Limpías Ortiz, Santa Cruz de la Sierra, UPSA, 2021).

Siguiendo esta estela de actividades, el III Congreso Internacional se suma a las acciones propias de la Red de Investigadores sobre Patrimonio Cultural Iberoamericano, impulsadas de consuno por la Universidad Privada de Santa Cruz de la Sierra (UPSA), la Fundación Visión Cultural (Bolivia), el grupo de trabajo sobre Tradición Oral Peruana (Lima, Instituto Riva-Agüero) y el grupo TriviUN (Teatro, Literatura y Cultura Visual de la Universidad de Navarra). Por otra parte, el evento se integró en el programa «Redes de Investigación 2022» financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación de España, en el marco del Plan Estatal de Investigación Científica, Técnica y de Innovación (referencia RED2022-134206-T). Bajo este amplio paraguas, sobre el grupo TriviUN, con el decisivo apoyo de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Navarra, recayó la responsabilidad de organizar el citado congreso académico, que fue coordinado por los profesores Miguel Zugasti y

Ana Zúñiga Lacruz. Bajo el rubro *Iberoamérica multicultural, tradición y modernidad*, el encuentro congregó a 111 especialistas procedentes de 15 países (Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Eslovenia, España, Estados Unidos, Francia, Italia, México, Perú y Uruguay), con un desarrollo que dio preferencia a la asistencia presencial (60 %), pero que abrió también las puertas a la participación telemática (40 %) para quienes se les dificultó el viaje a España, ya que no habían remitido del todo las secuelas de la pandemia por coronavirus.

Las ponencias plenarias y comunicaciones orbitaron en torno a varios ejes temáticos (patrimonio inmaterial, arte y cultura visual, literatura, archivística y museología, arquitectura, historia, antropología), en una estructura discursiva que conservamos en el presente volumen de estudios. Del centenar largo de intervinientes que tuvo el congreso, publicamos aquí un selecto ramillete de 35 trabajos. Todos ellos han superado una revisión ciega por pares, norma que se sigue invariablemente, dentro del sello editorial de EUNSA, en la colección de «Literatura hispánica» que acoge estas páginas.

El lector interesado encontrará puntual y selecta información sobre rasgos muy variados de la cultura iberoamericana, en un viaje intelectual que le llevará desde los volcanes de la Patagonia hasta el lago Pátzcuaro, pasando por la Amazonía, el altiplano andino, la región chiquitana o las costas del Pacífico, con necesarios saltos a España, Cuba y muchos otros países del ámbito hispánico. Variedad multicultural, tradición y modernidad, arqueología y arquitectura, folclore y saber inmaterial, mito e historia, leyenda y literatura..., son aspectos que delinean una Iberoamérica plural, emergente y activa a la que se asoman con rigor académico y pasión las páginas de este libro.